

アイヌタイムズ

第19号

アイヌタイムズ第19号(2001年9月20日発行)からアイヌ語抜粋

著者: 横山裕之

イケマ

(アイヌ イタク [アイヌ語])

イケマ

(日本語)



イケマ

写真提供: 柿帯正樹氏

イケマ フラ ルイ ペ ネ クス、ウエン カムイ
カ パコロ カムイ カ エマカ セコロ ア・イ
エ。イケマ ア・クイ ワ シイエイエ クル エウ
ン ア・エワラ カ キ、チセ オッタ ア・エワ
ラ カ キ、ア・レクチ オロワ ア・ラチツケレ
カ キ。

知里真志保 ニシパ エネ ハウエアニ: 「イケ
マ アナクネ 『カムイケマ』 ネ ナンコロ セコ
ロ ク・ヤイヌ。キナ シンリツ 『ケマ』 セコロ
ア・ポロセ ヒ カ アン」。

イケマ アナクネ 「シンリツ」 ネヤ 「ペヌプ」
ネヤ ア・ポロセ ヒ カ アン。

シンリチ ア・トウイエ ヤクントペヘ チク ク
ス ペヌプ セコロ ア・イエ。

川上まつ子 カツケマツ エネ ハウエアニ:
「ク・コロ ハポ コムケカラ ヒ タ イケマ タタ
ワ チセ オッタ エワラ シリ ク・ヌカラ アム
キリ。ク・ポニ タ、ク・コロ ハポ アナク

イケマは、匂いが強いので、悪い神も流行り病
もそれを嫌がると言われています。イケマをか
んで病人に向かって吹いたり、家の中で吹い
たり、首から下げたりしました。

知里真志保さんは、次のように言いました: 「イ
ケマは、「カムイケマ(神の足)」だろうと思いま
す。草の根は、「そのケマ(草の根)」を言い表
わすこともあります。」

イケマは、「シンリツ(根)」とか、「ペヌプ(汁を
持つもの)」とか言い表すところもあります。
その根を切ると乳のような汁がしたたるので、
ペヌプ(汁を持つもの)」と言われています。

川上まつ子さんは次のように言いました: 「うち
のおっかあたち風邪でもひいた時なもんだか、
イケマを刻んで家の中で吹いたりしたのを見た
ことがある。わしら小さかった頃は、ポンプク

ネ、ポン プクル オロ スルククスリ ネヤ
イケマ ネヤ オマレ ワ クレクチ オロワ ラ
チツケレ ルウエ ネ。アシクネ パ イカシマ
ワン パ、イワン パ イカシマ ワン パク
ネ ヒ パクノ、ネワアンペ ラチツケレ ルウ
エ ネ。イケマ、スルククスリ ハコ (棺おけ)
オロ ア・オマレ ヒ タ、アナンシリ コロ ポ
ン プクル オロ ア・オマレ ルウエ ネ。"

イケマ ア・マ カ キ、ア・スウエ カ キ カネ
ア・エ コロカ、ルウエアシケペツ パクノ ア
ン ペ トウ ア・エ ヤクン イヨシキ・アン ク
ス、ヤイトウパレ セコロ ア・イエ。ポロ ヒケ
5cm パクノ ルウエ ワ 50cm パクノ タン
ネ ルウエ ネ。

青木愛子 カツケマツ エネ ハウエアニ:「フ
チ イケマ マ ワ クンネレ ワ エ シリ クヌ
カラ アムキリ。フチ アナク、『タンペ クス
リ ネケ ヤクン、ネイ タ パクノ ク・イワン
ケ』セコロ イエ。」

萱野茂のアイヌ語辞典 オッタ エネ カンピヌ
イエ ヒ:「イケマ ア・マ ワ ア・エ ヒ タ エ
タサ ア・エ コロ クス イヨシキ・アン ワ ア
エコチャ クニネ アン コロ ア・エコツ ペ ネ
ヤク ア・イエ。」

ネ スルク モトホ シナンコトキシシ セコロ
ア・イエ プ ネ ハウエ ネ。ネワアンペ ア・ク
コロ、クス サンペ ピリカ プ ネ ヤク ア
イエ。オロワノ、クス ピリカノ オクイマ・ア
ン ペ ネ ヤク ア・イエ。

イケマ アナクネ 「*Cynanchum caudatum* (ク
ナンクム カウダトゥム)」セコロ 学名 アン。
「*Cynanchum* (クナンクム)」イタク イペ ア
ナク「セタ ライケ プ」ネ。シサム オッタ
イケマ (カモメヅル属、ガガイモ科) セコン
レ アン。

イケマ アナク ヤワニ (南千島)、アイヌモ
シリ (北海道)、日本、中国 オロ ウシ
ペ ネ。キム ウン ウシ ペ ネ ワ、プンカ
ラ ネ ルウエ ネ。7、8 チュプ オッタ ノ
ノ オワ 8、9 チュプ オッタ ヌムシ ルウエ
ネ。

「知里真志保 分類アイヌ語辞典」オッタ エ
ネ カンピヌイエ ヒ:

イケマ アナク ア・ホニヒ アラカ ヒ タ ポン
ノ ア・クイワ ア・ク プ ネ ルウエ ネ。

ル (pon pukuru 小袋) さ、おつかあが、スルク
スリ (surkukusuri ショウブ) とかイケマとか入れ
て、首から下げらしてくれたもんだ。15、6 頃ま
で、それ首に下げらしたもんであったよ。イケ
マやスルククスリは、ハコ オロ アオマレ (棺
桶に入れる) したら、アナンシリ (死者) 持って
いくポン プクルだの入れてしまった。」

イケマを焼いたり、煮たりして、食べましたが、
親指くらいものを2つも食べると中毒を起こした
ので、警戒したと言われていました。大きいもの
は、5cm ほどに太くなり、50cm くらい長くなりま
す。

青木愛子さんは次のように言いました:「老婆
がイケマの根塊を黒く焼いてかじっているの
を見たことがあります。老人は長生きのための
薬だと言っていました。」

萱野茂のアイヌ語辞典には、次のように書か
れています:「イケマを焼いて食べる時、あまり
多く食べるとそれによって酔っぱらったようにな
り、ふらふらして、時にはそれで死ぬこともある
そうだ。」

この毒の元は、シナンコトキシシといわれるも
のだそうです。これは、飲むと心臓がよくなるも
のだと言われています。また、それでうまくおし
っこをするものだと言われています。

イケマは、「*Cynanchum caudatum* (クナンク
ム カウダトゥム)」という学名です。

「*Cynanchum* (クナンクム)」のことばの意味
は、「犬を殺すもの」です。日本ではイケマ (カ
モメヅル属、ガガイモ科) という名前です。

イケマは、ヤワニ (南千島) やアイヌモシリ (北
海道)、日本、中国にも生えているものです。
山に生えるもので、ツタになります。7、8月に
花が咲き、8、9月に実がなります。

「知里真志保 分類アイヌ語辞典」には、こう書
かれています:

イケマは、お腹が痛い時に、少し噛んで飲んだ
ものです。

ア・サパハ アラカ ヒ タ ア・マ ワ センカリ
アニ ア・コカリ ワ ア・エパヌ ルウェ ネ。
シク シイエイエ ア・ピリカレ クニ ホツケ・ア
ン エトク タ ア・クイ ワ ア・シッカプフ カシ
ア・ウシ ルウェ ネ。
ア・ポプテ ワ ウウェ ヌプル コロ オロワノ、
ア・ピリヒ ア・フライェ ヤクン イエヌ カ ソモ
キ。
ア・ニマキ アラカ ヒ タ ネワアンペ ア・クイ
ルウェ ネ。
ペポロ (美幌) オッタ ピイエ クルカ ウン
ワタ ア・ウイナ ワ、ネオロ カ ア・ピロ ヒ
タ クスリ ネ ア・カラ。

頭が痛い時は、焼いて布に包んで、頭に巻き
ました。
目の病気を直すのに、寝る前に噛んで、まぶ
たにつけました。

煎じて煮出し汁を濃くして、それから、傷を洗う
と、化膿しませんでした。

歯が痛む時は、これを噛みました。

美幌では種の表面に付いている綿を取って、
どこかが傷ついた時に薬にしました。



牛皮消根 (ごひしょうこん) 写真提供: 藤野正憲氏

シサム オッタ、サツ イケマ 牛皮消根 セコ
ロ ア・イエ ヲ ネ ワ、ウネノ クスリ ネ ア
カラ ペ ネ。
イケマ オルン、プレグナン配糖体、キナンコ
サイドC2 セコロ ア・イエ ヲ アン。ネワアン
ペ アナクネ、抗腫瘍性 カ 免疫増強作用
カ コロ ペ ネ、セコロ イエ クル アン。

日本では、乾いたイケマは、牛皮消根(ごひし
ょうこん)と言われるもので、同じように薬にす
るものです。

イケマの中にプレグナン配糖体、キナンコサイ
ドC2と言われるものがあります。これは、抗腫
瘍性や免疫増強作用もあるものだと言う人が
います。

アイヌタイムズをご購入していただける方がお知り合いでいらっしゃいましたら、お声をかけてい
ただけると大変うれしく思います。

購読連絡先: 〒055-0101 北海道平取町二風谷 80-25 萱野志朗(宛)

購読料: 1500 円 (4 号ごと/アイヌ語版のみ)

2300 円(4 号ごと/アイヌ語版と日本語版)

読者からの投稿募集:

(連絡先): 〒047-0033

浜田隆史(宛)

北海道小樽市富岡 1-32-136

電子メール: otarunay@yahoo.co.jp

ウェブページ: <https://otarunay.at-ninja.jp/taimuzu.html>

注) アイヌタイムズの著作権は、アイヌ語ペンクラブにあります。

注) 1. 赤字は、アイヌ語です。

2. 赤字のイタリック文字は、主に日本語由来のアイヌ語外来語です。